

Memorandum of Understanding (MoU)
between
Sari University of Agricultural Sciences and Natural
Resources, Iran
and
Suranaree University of Technology (SUT), Thailand

Sari University of Agricultural Sciences and Natural Resources and Suranaree University of Technology (SUT), recognising the benefits to their respective universities from the establishment of international link, conclude this Memorandum of Understanding (MoU).

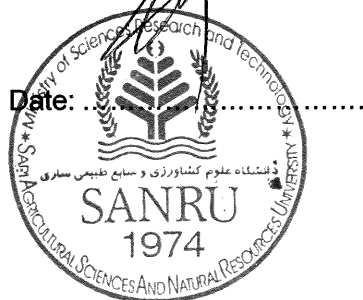
- 1 The purpose of this MoU is to develop academic and educational co-operation and to promote mutual understandings between the two Universities.
- 2 Both Universities agree to develop the following collaborative activities in the academic areas of mutual interests, on a basis of equality and reciprocity.

Exchange of faculty members and administrative staffs
Exchange of students
Conducting collaborative research projects
Conducting lectures and joint symposia
Exchange of academic information and materials
Promoting collaboration in fields of mutual interest
Promoting other academic co-operation as mutually agreed

- 3 The development and implementation of specific activities based on this MoU will be separately negotiated and agreed between faculties, schools or institutes which carry out the specific projects. Both Universities agree to carry out these activities in accordance with the laws and regulations of the respective countries after full consultation and approval.
- 4 In relation to Clause 3, graduate students enrolled in either institution will be given the opportunity to spend a period of time in another institution as part of their study. The details of this joint initiative are provided in the Addendum to the MoU.
- 5 It is understood that the implementation of any of the types of cooperative activities stated in Clause 2 shall depend upon the availability of resources and financial support at the Universities concerned.

- 6 Should the collaborative research activities under the MoU result in any potential intellectual property rights, both Universities shall seek an equitable and fair understanding as to ownership and other property interests that may arise.
- 7 This MoU may be amended or modified by a written agreement signed by the representatives of both Universities.
- 8 This MoU is valid for a period of five years from the date of signing by the representatives of both Universities. This MoU shall be renewed after being reviewed and renegotiated by both Universities.
- 9 This MoU may, at any time during its period of validity, be terminated by one of the Universities upon prior notice to the other in writing not later than six months before the termination date.

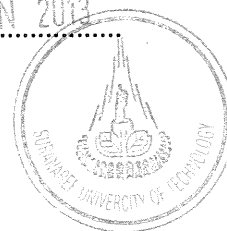
Prof. Dr. Karim Solaimani
Chancellor



Prof. Dr. Prasart Suebka
Rector

P. Suebka

Date:..... 11 JUN 2019



สรุปสาระสำคัญ

บันทึกความเข้าใจ

ระหว่าง Sari Agricultural Sciences and Natural Resources University

และมหาวิทยาลัยเทคโนโลยีสุรนารี

1. สรุปสาระสำคัญ: (ร่าง) บันทึกความเข้าใจระหว่าง Sari Agricultural Sciences and Natural Resources University (SANRU) ประเทศอิหร่าน และมหาวิทยาลัยเทคโนโลยีสุรนารี สรุปสาระสำคัญ ดังนี้

1.1 หน่วยงานเจ้าของเรื่อง: สำนักวิชาเทคโนโลยีการเกษตร (โดยความเห็นชอบของ คณะกรรมการประจำสำนักวิชาเทคโนโลยีการเกษตร ครั้งที่ 8/2555 เมื่อวันที่ 15 สิงหาคม 2555)

1.2 วัตถุประสงค์: เพื่อพัฒนาความร่วมมือด้านวิชาการและการศึกษาและส่งเสริมความเข้าใจ ระหว่างสองฝ่าย

1.3 กิจกรรมภายใต้ข้อตกลง:

การแลกเปลี่ยนอาจารย์ บุคลากรฝ่ายบริหาร นักศึกษา (โดยการแลกเปลี่ยนนักศึกษา บัณฑิตศึกษาจะเป็นไปตามรายละเอียดในภาคผนวก) การดำเนินการโครงการวิจัยร่วมกัน การจัดบรรยายและสัมมนา การแลกเปลี่ยนบทความและข้อมูลทางวิชาการ ส่งเสริมความร่วมมือในสาขาที่มีความสนใจร่วมกัน รวมทั้งความร่วมมือด้านอื่นๆ ที่ทั้งสองฝ่ายเห็นชอบร่วมกัน สำหรับการพัฒนาและการดำเนินการกิจกรรมต่างๆ ที่เป็นการเฉพาะ ภายใต้บันทึกความเข้าใจฉบับนี้นั้น จะต้องมีภาระหรือทำความตกลงและเห็นชอบร่วมกันระหว่างคณะ สำนักวิชา และ สาขาวิชา ที่ดำเนินการโครงการเฉพาะเหล่านั้น โดยทั้งสองฝ่ายเห็นชอบที่จะดำเนินการกิจกรรมต่างๆ ตามกฎหมายและระเบียบของทั้งสองประเทศ

ทั้งนี้ หากมีทรัพย์สินทางปัญญาเกิดขึ้นมาจากการวิจัยร่วมกันภายใต้บันทึกความเข้าใจฉบับนี้ ทั้งสองฝ่ายจะแสวงหาความเข้าใจที่เท่าเทียมและเป็นธรรมในการเป็นเจ้าของและผลประโยชน์ที่อาจเกิดขึ้น

1.4 การเงิน: การดำเนินการกิจกรรมต่างๆ ตามที่ระบุจะขึ้นอยู่กับทรัพยากรที่มีและการสนับสนุน ด้านการเงินของมหาวิทยาลัยที่เกี่ยวข้อง

1.5 ระยะเวลา: 5 ปี (สามารถแก้ไข เปลี่ยนแปลงได้โดยทั้งสองฝ่ายจัดทำเป็นข้อตกลงอย่างเป็นทางการเป็นลายลักษณ์อักษร ขยายระยะเวลาได้โดยความเห็นชอบร่วมกัน และยกเลิกก่อนกำหนดได้โดยต้องแจ้งคู่ร่วมมือ ล่วงหน้าอย่างน้อย 6 เดือน)

2. ข้อมูลโดยสรุปเกี่ยวกับ Sari Agricultural Sciences and Natural Resources University (SANRU) เป็นมหาวิทยาลัยของรัฐ ตั้งอยู่ทางตอนเหนือของประเทศอิหร่านใกล้กับทะเลแคสเปียนในเมือง Sari จังหวัด Mazandaran ซึ่งเป็นศูนย์กลางด้านเศรษฐศาสตร์การเกษตรของประเทศ เดิมเป็นวิทยาลัยวิศวกรรม การเกษตร ก่อตั้งในปี 1974 ปัจจุบันเปิดสอน 4 คณะ ทั้งระดับปริญญาตรีและบัณฑิตศึกษา คือ คณะพืชวิทยา คณะ วิศวกรรมการเกษตร คณะสัตววิทยา และคณะประมงและทรัพยากรธรรมชาติ มีอาจารย์กว่าร้อยคน (และอาจารย์ พิเศษประมาณ 70 คน) นักศึกษาปริญญาตรีประมาณ 3,000 คน ปริญญาโทและเอกประมาณ 500 คน มหาวิทยาลัยฯ เป็นที่ตั้งของสถาบันวิจัยด้านการเกษตร 2 แห่ง คือ Rice and Citrus Research Institute (ซึ่งทำงานร่วมกับ สาขาวิชา Biotechnology, Agronomy และ Plant Breeding) และ Caspian Ecosystems Research Institute ซึ่งทำวิจัยในสาขาที่หลากหลาย เช่น Forest Ecosystems, Marine Ecosystems, Ecosystem Products, Pasture Ecosystems, และ Environmental Issues.

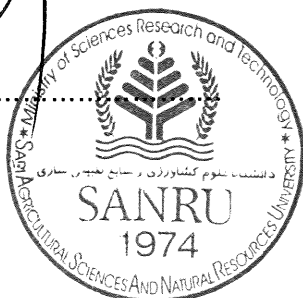
Addendum

To the Memorandum of Understanding on academic cooperation between Sari University of Agricultural Sciences and Natural Resources -Iran and Suranaree University of Technology (SUT)-Thailand regarding graduate student exchange programme

- 1 Sari University of Agricultural Sciences and Natural Resources - Iran and Suranaree University of Technology (SUT) have agreed to initiate a graduate student exchange programme. Graduate students enrolled in either Master or PhD programme (both new and current) in both SANRU and SUT would be given the opportunity to spend up to six months in the overseas institution (subsequently referred to as the 'host' institution) as part of their studies.
- 2 Students of Sari University would matriculate as full-time students of SUT, thus giving them access to university facilities. A similar arrangement would operate at Sari University for SUT students. All students would continue to be under the jurisdiction of the regulations of their home institution for the duration of their studies and examination arrangements, with the exception of the Code of Discipline. The respective Codes of Discipline would operate in the host institution for the duration of the matriculation period.
- 3 All students participating in the programme will be allocated an advisor in the host institution but will continue to be supervised by the home supervisor. In addition, it is proposed that each institution appoint a member staff to oversee the programme.
- 4 Tuition fees are mutually exempted.
- 5 The academic credits obtained at the host university are accredited according to the regulation of the home university.
- 6 Number of exchanged students shall not exceed 5 for each term/semester.
- 7 This Agreement will commence on the day of signing by the two parties involved and will remain in force for five years in the first instance.

Prof. Dr. Karim Solaimani
Chancellor

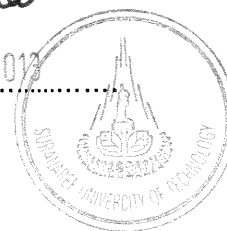
Date:



Prof. Dr. Prasart Suebka
Rector

Date:

P. Suebka



สรุปลงสารสำคัญ

ภาคผนวกของ

บันทึกความเข้าใจ

ระหว่าง Sari Agricultural Sciences and Natural Resources University (SANRU)

และมหาวิทยาลัยเทคโนโลยีสุรนารี

1. สรุปลงสารสำคัญ: (ร่าง) ภาคผนวกของ (ร่าง) บันทึกความเข้าใจระหว่าง Sari Agricultural Sciences and Natural Resources University (SANRU) ประเทศอิหร่าน และมหาวิทยาลัยเทคโนโลยีสุรนารี สรุปลงสารสำคัญ ดังนี้

1.1 การดำเนินการ: การแลกเปลี่ยนนักศึกษาบัณฑิตศึกษาระหว่างสองฝ่ายจะดำเนินการภายใต้กรอบเกณฑ์ โดยสรุป ดังนี้

1.1.1 ทั้งสองฝ่ายจะแลกเปลี่ยนนักศึกษาระดับปริญญาโทและปริญญาเอก (ทั้งนักศึกษาใหม่และปัจจุบัน) ระหว่างกันได้ ไม่เกิน 5 คน ในแต่ละภาคการศึกษาโดยระยะเวลาแลกเปลี่ยนไม่เกิน 6 เดือน

1.1.2 นักศึกษาแลกเปลี่ยนจะได้รับการยอมรับว่าเป็นนักศึกษาเต็มเวลาของมหาวิทยาลัยเจ้าภาพแต่ละฝ่ายเพื่อให้สามารถเข้าถึงบริการ/การอำนวยความสะดวกของมหาวิทยาลัยเจ้าภาพได้ โดยที่นักศึกษาแลกเปลี่ยนจะยังอยู่ภายใต้ระเบียบกฎเกณฑ์ของมหาวิทยาลัยเจ้าภาพในเรื่องของระยะเวลาในการศึกษา การสอบ

1.1.3 นักศึกษาแลกเปลี่ยนจากทั้งสองฝ่ายจะได้รับการยกเว้นค่าลงทะเบียนในมหาวิทยาลัยเจ้าภาพ

1.1.4 มหาวิทยาลัยเจ้าภาพจะจัดอาจารย์ที่ปรึกษา (adviser) สำหรับนักศึกษาแลกเปลี่ยน โดยที่นักศึกษายังคงจะต้องได้รับคำแนะนำจากอาจารย์ที่ปรึกษา (supervisor) จากมหาวิทยาลัยเจ้าภาพตามปกติ ทั้งนี้ แต่ละมหาวิทยาลัยควรแต่งตั้งผู้รับผิดชอบโปรแกรมการแลกเปลี่ยนนักศึกษานี้

1.1.5 มหาวิทยาลัยเจ้าภาพจะพิจารณารับรองหน่วยกิตที่นักศึกษาได้รับจากมหาวิทยาลัยเจ้าภาพ ตามระเบียบ/ข้อกำหนดของมหาวิทยาลัยเจ้าภาพ

1.2 ระยะเวลา: 5 ปี
